

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 76 (1963)

Artikel: La femma el roman "Il cavale della Greina"
Autor: Coray-Monn, Imelda
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La femna el roman «Il cavale della Greina»

da Imelda Coray-Monn

Sco femna havein nus forsa priu enta maun quei cudisch da Toni Halter cun certas retenientschas: empermetta gie siu tetel zun pauc feminin e nus patertgein ad in'ovra scretta dad in um per umens. Ton pli gronda ei la sorpresa dad anflar el roman dil Battesta cavale femnas dessignadas aschia ch'ellas tschaffan e muentan e — quei ch'ei dapli — occupeschan nies patratg sur il temps dalla lectura ora.

Ellas segruppeschan entuorn l'interessanta statura dil cavale, dil pastur da cavals ella Greina, quei um che trai sin sesez in cert sprèz dalla schlatta feminina perquei ch'el cunterfa als ideals da sia educaziun da brava matta — mo corrispunda als siemis da sia natira e suggerescha il patratg: «Tgei bi um che quei ei, il niev cavale!»

E sche nus persecuitein la veta dil cavale, schi exprimidamein virils ch'el seigi, la femna, la carezia han neu e neu influenziau ella decisivamein. Bein conta ina mumma sur la tgina dil buobet «Sei benediu Tiu num, o Diu», mo quella femna contempla igl affonplitost sco termagl, piarda siu um e marida puspei en relaziuns che priyeschan il buobet dalla necessaria carezia. A mi para la malmadirezia, che va tras l'entira veta da quei um, da fundar ella seit da carezia materna. Quella malmadirezia lai esser el semper mo supiervi camerat ellas bialas caschuns dalla veta ed impedescha el dad esser ver consort e bab. La seit da carezia materna pren vendetga, restada nunsaziada ch'ell'ei el mument decisiv, ell'affonza. Ell'ei l'entschatta dad ina tresta bilanza da sia veta sentimentala ch'igl autur dat sin pagina 102/103 de si'ovra:

«Maria veva fatg dal Battesta scotgè in Battesta zagrender.»

«El veva pagau si'amur per Armida cun sia facultad.»

«L'amur per Rachele veva purtau ad el in onn casa-forz!»

Tut quels schabetgs savessan esser casual discletg ella carezia. Cugl autur denton astgein nus persecutar la veta dil Battesta daventaus cavalè ed anflein ella unida stretgamein a quella da treis figuras femininas: Mierta — Angela — Mengia.

Sin pagina 53 anflein nus il portret da Mierta, quei portret che para a mi da seruchegiar pli e pli el center da tuttas femnas descretas el roman, dad esser in dils pli cars e valeivels digl entir cudisch. Toni Halter descriva aschia: «Mierta ei ina tschecca persuna, matta empau avanzada, plitost pintga che gronda, cun egls intelligents. Sper la loscha postura dil Battesta eis ella ina rosa sflurida., ed igl ei buca de reproschar ad ella sch'ella mira cun atenziun e talien sin quei um.»

Mierta vul conquistar il cavalè, buc il davos cudizzata dall' admiraziun corporala. Cun quei scriva igl autur curaschusamein e cun simpatic realissem la historia dad in'amicezia e lètg. Ei lai ditg ponderar, tgei che seigi pli ferm tier Mierta: la carezia ni la speculaziun. La carezia stimulescha da gidar Battesta avon ch'el ei il cavalè comprovau. La speculaziun da daventar dunna dad in um stimau lai sfurzar in brigant en ina crosa burgheisa. Spironta carezia vess sentiu con sventiraus ch'el vegni ad esser sut quei giuv. Denton — fuss el staus autruisa pli ventireivels? Ei dat carstgauns che paran d'encurir la sventira ed anflan prontamein.

Mierta careza, ella giavischa in affon da quei um. Sia carezia ei buca tschocca, mobein adina allerta, intelligente e da prudenta feminitad. Cu il cavalè vul ir — ella retegn buca cun la forza. Sias armas ein pli pussentas: las larmas, zuppaus el paun il salid che vegn buca a comprometter il cavalè. Mierta sa perdunar ed entras quei commuentar Battesta. Igl ei buca stau il clom irresistibel dall'amur che ha menau il cavalè la sera dalla cargada en casa da Mierta, igl appetit pil pushegn ha la finala dau la decisiun leutier. Ses sentiments naschents semuossan prest sco eivradad, quei ch'el presta per Mierta ei plitost bravura per amur dalla bravura che per la matta, la carezia serevelescha sco spema. Mo en negina da quellas situaziuns humiliontas piarda Mierta sia dignitad natirala. Battesta sto conceder si'intelligenza e discreziun e tut priu ei la historia da lur lètg ina schampra bilanza pil cavalè: el reaguescha petramein sin la naschientscha dalla poppa enstagl dil buob desiderau, el fa reproschas alla dunna dalla disgrazia mortala da quei mattatsch ch'els han la

finala survegniu. Mierta ei humiliada tondanavon ch'ella supporta buca da viver sper siu um, ella daventa materna survegiladra dils Schobacheclers. Siu cor ei morts, mo siu intelletg viva e lai ademplir ella in pensum cuntenteivel.

Sper Mierta, quei pegn d'untgida, ei Angela, sia rivala, ina carina flur dil sid. Tedleien la descripziun digl autur: «Cons onns po ella haver? Biebein vegn! La fatscha flurenta ha gia in profil da quita e responsablada. Forsa schizun da malaveta resignada. Mo oz eis ella tarlichonta da legria. Angela ei sefittada da fiasta. Ses cavels brins tschurnichels ein ligiai en tarschola entuorn il tgau; ord il best dalla rassa carpun sortan las mongias alvas ed il culier aviert d'ina blusa glin.»

Quei carin maletg munchenta buca l'impressiun sil cavale. Siu griu da sinzur avon l'emprema s'entupada numna igl autur «in clom bramont digl isolau ch'enquera cumpignia». En si'isolaziun ha el gia fatg in clar maletg da quell'Angela che aveva sulettamein scret in engraziel vid esch tegia, dalla matta ch'el aveva aunc mai viu. El ei pia aviarts per ina schinumada carezia sin l'emprem' egliada che presuppona quella mentalitad. Leventa forsia gia il num Angela regurdientschas vid il sid migeivel? E Angela, desillusionada gia dagl agen bab e smaccada dad in nausch patrun — era ella vegn a sепender cun fervur vid quei bi um. Mo ella lai temps a Battesta e dat a lez il sentiment da greva conquistada. Quei renda sia carezia els egls dil cavale pli preziosa che quella da Mierta. Per nus ei la carezia da Battesta tier Angela il cuntertoc da quella da Mierta per el: il mat els curonta ei loschs dad acqistar l'affecziun dad ina giuvna e biala matta. «Ei savess esser . . .» scutina ina vusch en siu intern tier l'emprema partenza dad Angela e nus patertgein ad ina construcziun dil poet Claudel: «La femna ei in'empermischun ch'ella maina ademplescha».

Sur quella relaziun schai la disgrazia, forsia per quei ch'ella basescha sin las scalgias dalla carezia da Mierta pil cavale. Sut pressiun da ses convischins snega Angela sia carezia. Il cavale malmadir che ha sez pretendiu perdunament renviescha cun sprèz il maun stendiu dad Angela. Per suenter sias nozzas cun Mierta intervegn el che Angela ei purtonza da siu affon. Memia tard. Puspei semuossa che buca il s'embratschar en carezia ei il grond mal, mobein il schar egl abandun l'otra part el mument che la carezia

fuss schi necessaria ed indispensabla. Paupra Angela, ella sto viver che «las larmas dalla carezia rufidada ein quellas che tussegan la fontauna dalla veta», ella sto maridar il nausch patrun Matteo per buca restar ella zanur. Tard per vegn l'expiaziun: il cavale dat la veta per amur da siu affon e tut perdunament dil mund schai els plaids dalla mumma Angela: «El ha vuliu spindrar miu buob.»

Denter Mierta, pegn d'untgida ed Angela, flur dil sid, prosperscha sc'ina cresta-tgiet Mengia, la feglia da Mierta e dil cavale. «Igl ei ina buoba», descriva il poet, «ina gronda buoba cun tarscholas brinas e vestas flurentas.» Bein eis ella stada affon persul denter geniturs che capevan buc in l'auter, bein pitescha ella segiramein dils plaids aunc semper malmadirs dil cavale: «Sche ti fusses in buob, prendess jeu tei uonn cun mei silla catscha», mo ella sedosta aspramein, enquera cumpignia ed anfla ella tier Michele. Ch'il cavrer Gesines ei il fegl illegitim da siu bab endriescha era lez aunc buca. Nus denton stgein viver en las pli poeticas paginas dil cudisch il nescher serein d'ina emprema carezia:

«Dapi ch'ella veva empriu d'enconuscher Michele, veva sia veta anflau ina melodia. Mo bufatg vev'ei entschiet sco cura ch'in instrument vegn accordaus... Lu vev'ei entschiet a giubilar en si'olma, ella saveva buca pertgei. La melodia enzugliava siu far e partertgar. El deletg da viver ed il presentiment d'ina ventira lontana e gronda setschentavan sco ina rugada sin ses mauns e sin tut quei ch'ella tuccava cun els.»

Per mei ei quella emprema carezia simbolisada en la caplutta dalla Greina ch'ils dus pasturs baghegian. Sco mintga veritabla carezia basegna era la lur buca plaids. Forsa sa Mengia gnanc ch'ella careza cu ella singlutta: «Jeu lasch encrescher per Michele».

Cheu sco era en auters passadis dil cudisch croda ei si ventireivlamein co igl autur tractescha la carezia cun discreziun e lai cheutras ad ella la serenezia dil nunpalpau. A prau cun quei va era si'aulta concepziun dalla letg. Il pastur da Carpet, il plitost restrenschiu Mudest, astga exprimer quei prezios patratg: «Las consortas dat Niessegner, las femnas il mund».

Il spazi tonscha buca per exponer tut ils scazis cunteni el cavale. Il cudisch denton stat a disposiziun.

Legend vegnin nus ad anflar en l'emprema part la femna che vesa plitost grisch muort ses quitaus quotidians. Nus anflein la fem-

na survienta, el senn nobilisau dapi che la cruna dallas dunnauns ha pronunziau el: «Pren mira, jeu sun la survienta dil Segner.» Nus anflein ella sco carezonta ni sco unfrenda dalla carezia, descretta en zun biaras variantas: carezia naschenta, ardenta, sviada, affonila, materna.

La femna ei in misteri al cavalè, agl autur, agl um en general. Sche la femna desillusionescha, la buoba aunc buca. Ella ei aunc meins differenziada, pli semplia. Tras tuttas paginas ch'appartegnan la femna va in cert pessimissem. La mumma ha desillusionau, Maria, Armida, Rachele ed Angela era. Mierta denton ei fideivla, ella e Mengia ein savurusas sco bien paun casa. Perquei plaian Mierta e Mengia a mi il meglier da tuttas femnas el davos roman da Toni Halter «Il cavalè della Greina.»